

E10 - The Two Numbers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Gi

Doi-kun!

[00:15] Gu

Sensei?

[00:24] Gi

Doi-kun, I think you're smart... and strong!

[00:40] Gi

Shouta-sama!

[00:47] Gi

This is a hospital in Keimon City.

[00:49] Gi

How do you feel?

[00:51] Gu

I'm okay.

[00:53] Gu

I remember the explosion at the dorm, but...

[00:58] Gi

He's fine.

[01:00] Gi

The injury on his back healed, as well.

[01:05] Gi

If anything happens, call me immediately.

[01:12] Gi

I'm so terribly sorry.

[01:16] Gu

It's not like you to apologize.

[01:17] Gu

Can you tell me what happened?

[01:20] Gi

Terrorists tried to take you.

[01:24] Gu

Terrorists? Women?

[01:26] Gi

Yes.

[01:27] Gi

We at UW distribute resources for everybody in the world but...

[01:34] Gu

Some people aren't happy that UW are in charge?

[01:38] Gi

Correct.

[01:40] Gu

Don't push!

[01:46] Gu

Shouta-san!

[01:49] Gi

Girls...

[01:53] Gi

Everybody was really worried!

[01:59] Gu

Sorry for worrying you.

[02:01] Gu

Are you all okay?

[02:05] Gi

Shouta-san!

[02:07] ---

Shouta-san!

[02:08] Gi

I'm so glad you're okay!

[03:46] Gu

Is it okay for me to be outside?

[03:48] Gu

They're after me, right?

[03:59] Gu

A barrier?

[04:01] Gi

We had one around the school, too.

[04:04] Gi

But I guess there was a spy on the inside.

[04:07] Gi

I'm so sorry.

[04:09] Gu

I'm glad nobody was really hurt.

[04:15] Gi

I thought you hated Erika-san.

[04:24] (Flashback) Gu

Get down!

[04:28] Gu

It was just reflex. That's all.

[04:32] Gi

You're a nice person.

[04:34] Gi

But your body is *very* important!

[04:38] Gi

So don't act like that.

[04:40] Gu

Yeah. I'm the only guy in the world who's up and about.

[04:48] Gu

What?

[04:50] Gi

About that...

[04:52] Gi

Actually...

[04:56] Gu

There are four others?

[05:01] Gi

Yes.

[05:02] Gi

Some haven't awoken yet.

[05:05] Gi

But they all suffered from cellular sclerosis.

[05:08] Gu

There are other men besides me?

[05:17] Gi

They're in the way, aren't they?

[05:23] Gi

After this, I'm planning on having you leave Keimon and come to Tokyo with me.

[05:30] Gu

Tokyo?

[05:31] Gi

There's a UW World HQ messenger here right now.

[05:34] Gi

Everything's a mess.

[05:40] Gi

But instead of waiting for them to decide our fate,

[05:42] Gi

I'd rather jump right into the thick of things and take the lead!

[05:48] Gu

What are you after, exactly?

[05:50] Gi

Somebody as smart as you's probably already figured it out.

[05:55] Gi

But I'll just go ahead and tell you!

[05:57] Gi

I want to be powerful and important!

[06:01] Gu

Does that mean you want to
be the head of Japan UW?

[06:05] Gi

Nope.

[06:07] ---

Number one in the whole world.

[06:10] Gu

Number one in the whole world?

[06:14] Gu

That's a big goal.

[06:15] Gi

And that's why I want you to be
the number one man in the world!

[06:23] Gi

I told you this before.

[06:25] Gi

Your interests and mine are aligned, I think.

[06:29] Gu

You can tell me your plan later.

[06:33] ---

But tell me one thing first.

[06:36] Gu

You never thought of being the
first person to have my child?

[06:40] Gi

Shouta-sama, you know
how soccer works, right?

[06:44] Gu

I know the rules.

[06:46] Gi

I'd rather be the coach telling everyone
what to do instead of being a player.

[06:52] Gi

If you'd like to mate with me,
I'm fine with that.

[06:57] Gi

But if I did have a child,
I'd continue being your attendant.

[07:07] Gu

All right.

[07:08] Gu

I'll help you with your ambitions.

[07:31] Gi

Well?

[07:32] Gi

Sorry. I failed to get Number 3.

[07:36] Gi

It looks like they were watching out for us.

[07:39] Gi

Don't take any more risks.

[07:41] Gi

Yeah, I'm going to leave Keimon.

[07:44] Gi

What about your side?

[07:46] Gi

Currently in transport.

[07:57] Gi

We finally have him.

[07:59] Gi

Our history is about to begin.

[08:04] Gi

We will now begin the ritual of awakening!

[08:07] Gi

Number 4... No! Our holy servant!

[08:17] Gi

To the Japan Branch Headquarters?

[08:20] Gi

*Yes. You heard about the
simultaneous terror attacks, right?*

[08:23] Gi

Number 1 will be brought here temporarily.

[08:26] ---

Make immediate preparations.

[08:27] Gi

You, his attendants, will be coming, as well.

[08:30] Gi

*Number 2 and Kuroda, as well
as his bodyguard and nurse,*

[08:35] Gi

are already here.

[08:37] Gi

Oh, right. You, too, former attendant Suou.

[08:41] Gi

Yes, ma'am.

[08:43] Gi

Why is this coming from you,
the Director-General,

[08:45] ---

and not the Public Welfare Director?

[08:47] Gi

I'll explain the details later.

[08:52] Gu

So the one who was kidnapped
was the fourth man?

[08:55] Gi

Yes. The terrorists took advantage
of us coming to Japan,

[09:03] Gi

and simultaneously attacked
multiple facilities.

[09:06] Gi

If the Japanese branch
had told World HQ

[09:10] ---

that there were four men besides you,
we could've stopped this.

[09:16] Gu

What do the terrorists want?

[09:19] Gi

We don't know for sure.

[09:21] ---

But most likely it's a reaction
to the Japanese branch's tyranny.

[09:25] Gi

The Japanese branch aren't dictators!

[09:27] Gi

Then why the terrorist attacks?

[09:32] Gu

And Erisa's one of the terrorists?

[09:35] Gi

Yes.

[09:37] Gi

Erisa Tachibana is one of
their leaders, it appears.

[09:44] Gu

What do we do now?

[09:48] Gi

Mizuhara-san, you're a very impressive man.

[09:53] Gi

You didn't give into the
Japan branch's orders,

[09:55] Gi

or help them in their unethical mating.

[09:59] Gu

Is that why?

[10:01] Gi

Number 1, Kyouji Hino,

[10:04] Gi

mated with many unfortunate women who practically had no right to refuse.

[10:08] ---

But not you.

[10:09] gu

I thought Hino-san didn't sleep with any unwilling women...

[10:14] Gi

Don't worry.

[10:16] Gi

We'll ensure you're kept safe.

[10:33] Gi

So everyone but Number 4 is in your hands, then?

[10:37] Gi

Yes, ma'am.

[10:39] Gi

The mating plans for Number 1 and 2 have been shut down.

[10:43] Gi

We know where Number 3 is.

[10:46] Gi

Number 5 remains in cold sleep at a local facility.

[10:51] Gi

Number 2, Reito Mizuhara, I understand.

[10:54] Gi

But Number 1 agreed to stop mating, as well?

[10:58] Gi

He seemed unsatisfied, but for now, yes.

[11:01] Gi

The profile we were given indicated he'd resist more.

[11:06] Gi

I wonder what changed his mind.

[11:09] Gi

Perhaps there's a girl he fell in love with?

[11:13] Gi

Be very careful in how you deal with the Numbers.

[11:24] Gi

Utopia is almost here!

[11:34] Gi

Erisa, why did you become a terrorist?

SIGN Mizuhara Reito Niigata Prefecture ▲▲ City

SIGN Reito's pendant

The device's location information has been updated

[11:42] Gi

Niigata?

[11:43] Gi

The pendant I gave Erisa...

[11:45] Gi

*Until now it only said she
was out of the country.*

[11:51] Gi

Damn it!

[11:52] Gi

I can't find out her specific
location from here!

[11:56] Gi

Akane-san!

[11:58] Gi

Can I come in?

[11:59] Gi

We need to talk.

[12:05] Gi

Let's talk inside.

[12:06] Gu

Wait.

[12:15] Gu

Now we can make sure nobody can hear us.

[12:20] Gi

I don't mind.

[12:25] Gi

Hello!

[12:26] Gi

How are you doing?

[12:31] Gu

What do you want?

[12:33] Gi

Sorry for sticking you in this tiny room.

[12:36] Gi

The situation is chaotic right now.

[12:38] Gi

Please stay here until things calm down.

[12:42] Gu

I heard about the terrorists and World
HQ, and all the stuff that's going on.

[12:48] Gu

But the other girls, the ones who
aren't here, are safe, right?

[12:51] Gi

Of course.

[12:52] Gi

UW World HQ is an ally to women everywhere.

[12:57] Gi

That said, why is there a girl
besides Isurugi-san in this room?

[13:03] Gu

Kitayama-chan takes care of me—

[13:06] Gi

No.

[13:07] Gi

No exceptions.

[13:09] Gi

As I explained, all contact
with you must go through us.

[13:14] Gi

Your food, your baths, this is
necessary to keep you healthy.

[13:21] Gu

Don't think that every man is
going to do what you want him to!

[13:32] Gi

I want to tell you about my mother Kihara,
the National Affairs Director.

[13:38] Gi

The directors are going to be put on trial
for the crime of manufacturing the MK Virus.

[13:44] Gi

Were they really the ones who did it?

[13:47] Gi

I dislike her, but she wouldn't do that.

[13:52] Gi

And I can't trust that Chloe girl.

[13:56] Gi

My mother was always such a
hardworking, honest person.

[14:00] Gi

She prioritized work over
her husband or family.

[14:06] Gu

I see.

[14:13] Gi

Akane-san!

[14:15] Gu

I had a younger brother...

[14:18] Gu

until five years ago.

[14:21] Gu

She didn't even attend his funeral.

[14:27] ---

She was busy doing everything she could to help this country face the pandemic.

[14:38] Gi

Let's talk to Director Kihara.

[14:40] Gi

I'll ask Chloe to make it happen.

[14:50] Gi

T-T-Trouble!

[14:55] Gi

Hello, everyone around the world.

[14:57] Gi

I am broadcasting this from Japan.

[15:00] Gu

Erisa?

[15:01] Gi

Is this who you were looking for?

[15:04] Gi

How...?

[15:05] Gi

Sh-She hijacked the airwaves!

[15:08] Gi

We are not terrorists.

[15:11] Gi

We are a group who will free the world from UW rule.

[15:17] Gi

Izanami.

[15:19] Gi

Izanami?

[15:22] Gu

That's Erisa. I knew it!

[15:26] Gi

UW says its job is to bring order to the world.

[15:29] Gi

But it's full of liars and hypocrites!

[15:33] Gi

We'll show you proof.

[15:35] Gi

His name is Kinebuchi Zen. A man.

[15:40] Gi

Th-That's... Number 4!

[15:43] Gi

Just like Mizuhara... Reito.

[15:47] Gi

*He is another man who can
survive outside cold sleep.*

[15:52] Gi

*The women who rule the world at UW
kept his and others' existence hidden.*

[16:01] Gi

*And we have proof of another
criminal act by UW.*

[16:08] Gi

Look at this.

[16:11] Gi

*These are the remains of satellites,
abandoned in a factory somewhere in the world.*

[16:17] Gi

*High concentrations of the MK Virus
were found on one of their parts.*

[16:22] Gi

The amount was unbelievably high.

[16:24] Gi

*And the president of the company
is now one of the leaders of UW.*

[16:32] Gi

What does this mean?

[16:35] Gi

*It's highly likely that the
current leadership of UW*

[16:38] ---

*are the ones who spread the
MK Virus around the world.*

[16:43] Gi

*UW are trying to eliminate all men and
create a world comprised only of women!*

[16:52] Gu

UW's leaders created the virus?

[16:54] Gu

Is that true?

[16:56] Gi

I can't believe it, either!

[16:58] Gi

*UW are already investing
huge resources in America*

[17:01] ---

*into creating a way to give birth
to children using only female genes.*

[17:05] Gi

Their plan to create a world comprised only of

women is getting closer and closer to reality.

[17:19] Gi

We at Izanami demand that the four
men, including Mizuhara Reito,

[17:23] Gi

*as well as all men in cold sleep under
UW control, be turned over to us.*

[17:31] Gi

*If there are any men near you in cold
sleep, protect them at all costs.*

[17:36] Gu

Brother...

[17:38] Gi

A world without men would be wrong.

[17:41] Gi

Women of the world, rise up!

[17:50] Gi

The members of Izanami will now...

[17:52] Gi

Are we ready?

SIGN Terrorists have hijacked our airwaves.

Beware of terrorist activities.

SIGN Breaking

News

[17:54] Gi

I'm terribly sorry, everyone.

[17:56] Gi

The terrorists had hijacked the airwaves,

[17:59] ---

but we restored things to their proper state.

[18:01] Gi

*Do not be deceived by their
disinformation, and remain calm.*

[18:12] Gu

Can you explain that broadcast?

[18:16] Gi

The Japanese summer sure is hot!

[18:19] Gu

Don't change the subject!

[18:21] Gi

If our goal was the destruction of all men,

[18:24] ---

you'd be long dead by now, right?

[18:27] Gu

I'm known worldwide.

You might want to kill me last.

[18:34] Gi

So has even one of the men in
cold sleep died since we arrived?

[18:41] Gi

I understand your desire to believe
the words of your old lover,

[18:45] Gi

but Erisa Tachibana is one of the
terrorists who stole Number 4 by force.

[18:51] Gu

Well...

[19:00] Gi

I'm feeling so hot,
I'm going to take a shower.

[19:05] Gi

Why don't you join me?

[19:10] Gu

I'll be going!

[19:20] Gi

Just as planned.

[19:21] Gi

No problems with the Japan branch?

[19:24] Gu

Everyone's a little on edge,

[19:26] Gu

but the Japanese are an obedient people.

[19:29] Gu

There's no problem at all.

[19:31] Gu

What about you?

[19:32] Gu

Izanami, was it?

[19:34] Gu

*Their broadcast is being completely blacked
out from the media on our side of the world.*

[19:40] Gu

Our control of information is complete, then.

[19:43] Gu

*Our brainwashing of our staff and the
women in leadership roles is complete.*

[19:49] Gu

The plan is working just fine.

[19:51] Gu

*Again, be extremely careful in
how you deal with the Numbers.*

[19:55] Gu

Especially Reito Mizuhara.

[19:58] Gi

Yes, ma'am.

[20:04] Gi

Wh-What do we do now?

[20:06] Gu

I don't know.

[20:08] Gu

I have to get to Erisa somehow.

[20:20] (Flashback) Gi

I'm amazed you were able to get in here.

[20:22] (Flashback) Gi

A lot's happened, and things
outside are a mess right now.

[20:24] (Flashback) Gi

We were able to get in with all the chaos.

[20:28] (Flashback) Gi

A civilian organization
is rebelling against UW?

[20:33] (Flashback) Gi

You're sharp, huh?

[20:35] (Flashback) Gi

Thinking back, UW World HQ probably came now

[20:39] (Flashback) ---

because they knew it was about to happen.

[20:42] (Flashback) Gi

I hate to say it, but that means their network
of spies here in Japan exceeded our own.

[20:53] (Flashback) Gi

Sorry, but I'm not here to help you.

[20:56] (Flashback) Gi

I have a question.

[21:00] (Flashback) Gi

There are things I can't tell you.

[21:06] Gi

Let's leave this place.

[21:08] Gu

Are you serious?

[21:10] Gi

You want to see here, right?

[21:15] Gi

That Chloe woman...

[21:17] Gu

Let's talk about the rest inside.

[21:26] Gi

Somebody's inside.

[21:29] Gi

It might be Chloe's soldiers.

[21:42] Gi

You're here!

[21:43] Gu

A teenager? Who is he?

[21:47] Gu

Mizuhara Reito-san, correct?

[21:50] Gu

Yes.

[21:52] Gu

Hello.

[21:55] Gu

I'm Number 3. Doi Shouta.

SIGN Episode 10

SIGN The Two Numbers

SIGN Episode 11

SIGN Escape

Revision #1

Created 2024-03-25 15:59:51 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 15:59:51 UTC by whimsee